

微经典

见微知著·博通经典

资治通鉴

《微经典》
编委会◎编著

中国历史上第一部编年体通史

江苏凤凰美术出版社
全国百佳图书出版单位



识微见远·博通经典



资治 通鉴

《微经典》
编委会◎编著

 江苏凤凰美术出版社
全国百佳图书出版单位

图书在版编目 (CIP) 数据

资治通鉴 / 《微经典》编委会编著. -- 南京 : 江苏凤凰美术出版社, 2015.5

(微经典)

ISBN 978-7-5344-8810-8

I. ①资… II. ①微… III. ①中国历史 - 古代史 - 编年体 - 通俗读物 IV. ①K204.3-49

中国版本图书馆CIP数据核字 (2015) 第051678号

责任编辑 刘晓娟
装帧设计 瑞雅书业·付世林/王波
文字编辑 王晓慧
美术编辑 刘海婷
责任印制 徐 屹

出版发行 凤凰出版传媒股份有限公司
江苏凤凰美术出版社 (南京市中央路165号 邮编: 210009)
北京凤凰千高原文化传播有限公司

出版社网址 <http://www.jsmscbs.com.cn>

经 销 全国新华书店
印 刷 北京凯达印务有限公司
开 本 787mm × 1092mm 1/32
字 数 100千字
印 张 6

版 次 2015年5月第1版 2015年5月第1次印刷

标准书号 ISBN 978-7-5344-8810-8

定 价 12.80 元

营销部电话 010-64215835-801

江苏凤凰美术出版社图书凡印装错误可向承印厂调换 电话: 010-64215835-801

前言

《资治通鉴》，简称《通鉴》，是北宋史学家司马光主编的中国第一部编年体通史。全书共二百九十四卷、三百多万字，以时间为纲，以事件为目，记载了上起周威烈王二十三年（公元前403年），下迄五代后周世宗显德六年（公元959年），共计十六朝、一千三百六十二年的历史。书中以战国至五代期间的史事为发展脉络，生动地叙述了帝王将相们的治国为政之道、待人处世之理，及其生死悲欢之态，深入地探讨了秦、汉、晋、隋、唐等统一王朝和战国七雄、三国鼎立、五胡十六国、南北朝、五代十国等分裂政权的盛衰之由。

《通鉴》在收集史料、考订事实、编排年月及文字剪裁润色等方面，都代表了古代编年体史书的最高成就，一向为史学界所推崇。

当然，《通鉴》也存在一些不足之处。由于受限于时代和阶级，司马光对于所有变革均持保守态度，

比如他把历代农民起义称为“贼”或“寇”。《通鉴》在体例上也有失当之处，比如它坚持采用一个年号，而其他年号一概不提，这样，在同时出现几个王朝时，在时间记载上就会给读者造成不便。

北宋哲宗元祐元年（公元1086年）十月，《资治通鉴》出版，在当时及后世都得到了极高的评价。宋时已经有人为《通鉴》作注，尤以宋末元初胡三省的《资治通鉴音注》最为出色。而清朝胡克家翻刻的元刊胡三省注本，是史学界通行善本。本书精选原著各卷中最具史学和文学艺术价值的历史片段，以胡克家本为基础，参考其他文献进行了整理，不仅在最大程度上避免了原文的讹误、缺漏等现象的出现，而且也十分注意提升译文的准确性和生动性，使得全书既具有学术的可靠性，又兼具文学作品的可读性。当然，不妥和失误之处在所难免，欢迎读者批评指正。

目录



周纪

……一



秦纪

……二七



三家分晋

……一

商鞅变法

……一〇

六国合纵

……一八

荆轲刺秦

……二七

初并天下

……三二

巨鹿决战

……三六



汉纪

……四四



魏纪

……一〇二



七国之乱……………四四

王莽篡权……………六四

刘秀称帝……………七九

黄巾起义……………八四

赤壁鏖战……………八八

曹丕称帝……………一〇二

刘备托孤……………一〇六

平定南中……………一〇九

首次北伐……………一一一

目录



晋纪

……一二八



隋纪

……一四〇



西晋一统

……一二八

淝水之战

……一二九

杨广夺宠

……一四〇

炀帝奢靡

……一四四

攻克长安

……一四九



唐纪

… 一五一



玄武之变……………一五一

武氏称皇……………一六八

禄山起兵……………一七一

黄巢兵败……………一七七



周纪

三家分晋

原文

威烈王二十三年

初命晋大夫魏斯、赵籍、韩虔为诸侯。

初，智宣子将以瑶为后，智果曰：“不如宵也。瑶之贤于人者五，其不逮者一也。美鬓长大则贤，射御足力则贤，伎艺毕给则贤，巧文辩惠则贤，强毅果敢则贤；如是而甚不仁。夫以其五贤陵人而以不仁行之，其谁能待之？若果立瑶也，智宗必灭。”弗听。智果别族于太史，为辅氏。

赵简子之子，长曰伯鲁，幼曰无恤。将置后，不知所立，乃书训戒之辞于二简，以授二子曰：“谨识之！”三年而问之，伯鲁不能举其辞；求其简，已失之矣。问无恤，诵其辞甚习；求其简，出诸袖中而奏之。于是简子以无恤为贤，立以为后。

简子使尹铎为晋阳，请曰：“以为茧丝乎？抑为保障乎？”简子曰：“保障哉！”尹铎损其户数。简子谓无恤曰：“晋国有难，而

无以尹铎为少，无以晋阳为远，必以为归。”

及智宣子卒，智襄子为政，与韩康子、魏桓子宴于蓝台。智伯戏康子而侮段规。智国闻之，谏曰：“主不备难，难必至矣！”智伯曰：“难将由我。我不为难，谁敢兴之！”对曰：“不然。《夏书》有之：‘一人三失，怨岂在明，不见是图。’夫君子能勤小物，故无大患。今主一宴而耻人之君相，又弗备，曰‘不敢兴难’，无乃不可乎！蚋、蚁、蜂、蜚，皆能害人，况君相乎！”弗听。

【译文】

周威烈王二十三年（戊寅，公元前403年）

周威烈王姬午首次分封晋国大夫魏斯、赵籍、韩虔为诸侯国君。

当初，晋卿智宣子准备将智瑶立为继承人，族人智果说：“他不如智宵。智瑶胜过别人的有五项，他不及别人的只有一项。鬓发美丽、身材高大是长处，射箭驾车力量充足是长处，技艺全面精通是长处，能写善辩是长处，刚强果敢是长处；但是他待人非常不仁爱。如果他以自己的五项长处欺压别人而又以不仁爱之心行事，那么有谁能宽容待他？若是真的立智瑶为继承人，智氏宗族必定灭亡。”智宣子没有听从智果之言。智果就在掌管氏姓的太史处另立了族姓，叫做辅氏。

晋卿赵简子的儿子，长子名叫赵伯鲁，幼子名叫赵无恤。赵简子准备确定继承人，不知立哪个儿子为好，便把训诫的言辞写在两块竹简上，分别交给两个儿子说：“认

真记住这些诫辞！”三年后，赵简子询问两个儿子，赵伯鲁不能说出竹简上的诫辞；要他交出自已的竹简，却已经丢失了。赵简子询问赵无恤，赵无恤背诵竹简上的诫辞很熟练；要他交出自已的竹简，他从衣袖中拿出来献上。于是，赵简子认为赵无恤非常贤能，就立他为继承人。

赵简子派尹铎去治理晋阳，尹铎请示道：“是像抽取茧丝一样不尽不止地搜刮百姓的财富呢？还是像修筑堡垒作为屏障一样让人民生活日益丰厚呢？”赵简子说：“像修筑堡垒作为屏障那样。”尹铎便减少了晋阳的居民户数，以减少税收额度。赵简子对赵无恤说：“一旦晋国有危难，你不要轻视尹铎，不要认为晋阳遥远，一定要把晋阳当做归宿。”

等到智宣子去世后，智襄子智瑶掌管晋国政事，与晋卿韩康子、魏桓子在蓝台饮宴。智伯戏弄了韩康子而且侮辱了其家臣段规。智伯的家臣智国听说这件事后，劝谏道：“您不防备灾难，灾难必定会到来！”智伯说：“灾难将由我降下。我不降下灾难，谁敢兴风作浪！”智国回答道：“不是这样的。《夏书》上有这样的话：‘一个人屡犯错误，积下的仇怨难道会显露在明处吗，应该在它没有显露时就谋划对策。’君子能勤于处理小事，所以不会出现大的灾祸。如今您在一次宴会上就羞辱了别人家的主君和臣相，又不做防备，说‘不敢兴风作浪’，这恐怕是不行的！蚊子、蚂蚁、蜜蜂、蝎子，都能害人，何况是别人家的主君和臣相呢！”智伯没有听从智国之言。

《原文》

智伯请地于韩康子，康子欲弗与。段规

曰：“智伯好利而愎，不与，将伐我；不如与之。彼狃于得地，必请于他人；他人不与，必向之以兵，然后我得免于患而待事之变矣。”康子曰：“善。”使使者致万家之邑于智伯。智伯悦。又求地于魏桓子，桓子欲弗与。任章曰：“何故弗与？”桓子曰：“无故索地，故弗与。”任章曰：“无故索地，诸大夫必惧；吾与之地，智伯必骄。彼骄而轻敌，此惧而相亲；以相亲之兵待轻敌之人，智氏之命必不长矣。《周书》曰：‘将欲败之，必姑辅之；将欲取之，必姑与之。’主不如与之，以骄智伯，然后可以择交而图智氏矣，奈何独以吾为智氏质乎！”桓子曰：“善。”复与之万家之邑一。

智伯又求蔡、皋狼之地于赵襄子，襄子弗与。智伯怒，帅韩、魏之甲以攻赵氏。襄子将出，曰：“吾何走乎？”从者曰：“长子近，且城厚完。”襄子曰：“民罢力以完之，又毙死以守之，其谁与我！”从者曰：“邯郸之仓库实。”襄子曰：“浚民之膏泽以实之，又因而杀之，其谁与我！其晋阳乎，先主之所属也，尹铎之所宽也，民必和矣。”乃走晋阳。

《译文》

智伯向韩康子索要土地，韩康子不想给他。段规说：“智伯贪财又固执，如果不给他，他就会征伐我们，不如姑且给他。他得到土地后习以为常，必定又会向别人索要

土地；别人不给，他必定会对人用兵。然后我们就得以免除祸患而静待事态的变化了。”韩康子说：“这样很好。”便派使者给智伯送上了一处拥有万户居民的城邑。智伯大喜，他又向魏桓子索要土地，魏桓子不想给他。魏桓子的家臣任章说：“为什么不给他呢？”魏桓子说：“他无故索要土地，所以不给。”任章说：“他无故索要他人土地，各位大夫必然恐惧；我们给了智伯土地，他必会骄傲。他那里骄傲而轻敌，我们这里恐惧而团结；用团结的军队对付轻敌的人，智氏家族的命运必定不会长久了。《周书》说：‘想要打败他，必须暂且辅助他；想要夺取他，必须暂且给予他。’您不如给他土地，以使智伯变得骄傲，然后可以选择交好的盟友共同谋划对付智伯，为什么只让我们自己成为智伯的箭靶呢！”桓子说：“这样很好。”便也给了智伯一处拥有万户居民的城邑。

智伯又向赵襄子索要蔡邑、皋狼邑的土地，赵襄子不给。智伯大怒，统帅韩、魏两家的军队进攻赵氏。襄子准备逃走，说：“我要逃到哪里呢？”随从的人说：“长子邑距离较近，而且城郭厚实完好。”襄子说：“民众筋疲力尽地修筑好城郭，又要拼死守护它，那里有谁能与我同心协力呢！”随从的人说：“邯郸邑的仓库充实。”襄子说：“榨取民脂民膏而充实了仓库，又因为仓库充实而杀死了这些民众，那里有谁能与我同心协力呢！恐怕只有到晋阳去了，那里是先主嘱咐之地，也是尹铎宽厚治理之地，民众必定和睦。”于是逃向了晋阳。

原文

三家以国人围而灌之，城不浸者三版。

沈灶产蛙，民无叛意。智伯行水，魏桓子御，韩康子骖乘。智伯曰：“吾乃今知水可以亡人国也。”桓子肘康子，康子履桓子之跗，以汾水可以灌安邑，绛水可以灌平阳也。絺疵谓智伯曰：“韩、魏必反矣。”智伯曰：“子何以知之？”絺疵曰：“以人事知之。夫从韩、魏之兵以攻赵，赵亡，难必及韩、魏矣。今约胜赵而三分其地，城不没者三版，人马相食，城降有日，而二子无喜志，有忧色，是非反而何？”明日，智伯以絺疵之言告二子，二子曰：“此夫谗人欲为赵氏游说，使主疑于二家而懈于攻赵氏也。不然，夫二家岂不利朝夕分赵氏之田，而欲为危难不可成之事乎！”二子出，絺疵入曰：“主何以臣之言告二子也？”智伯曰：“子何以知之？”对曰：“臣见其视臣端而趋疾，知臣得其情故也。”智伯不悛。絺疵请使于齐。

赵襄子使张孟谈潜出见二子，曰：“臣闻唇亡则齿寒。今智伯帅韩、魏以攻赵，赵亡则韩、魏为之次矣。”二子曰：“我心知其然也；恐事未遂而谋泄，则祸立至矣。”张孟谈曰：“谋出二主之口，入臣之耳，何伤也！”二子乃潜与张孟谈约，为之期日而遣之。襄子夜使人杀守堤之吏，而决水灌智伯军。智伯军救水而乱，韩、魏翼而击之，襄子将卒犯其前，大败智伯之众，遂杀智伯，尽灭智氏之

族。唯辅果在。

【译文】

智伯、魏桓子、韩康子三家率领军队包围了晋阳并引水灌城，城墙不被水淹没之处只剩六尺，锅灶没于水中生出了蛤蟆，城中的民众却没有背叛的意思。智伯坐车在水中前行，魏桓子坐在车子中间驾车，韩康子坐在车子右边手持武器。智伯说：“我现在才知道水是可以灭亡他人国家的啊。”听了这句话，魏桓子用手肘碰了一下韩康子，韩康子用脚踩了一下魏桓子的脚背，因为汾河的水可以淹灌魏的安邑，绛河的水可以淹灌韩的平阳。絺疵对智伯说：“韩、魏必会反叛。”智伯说：“你怎么知道他们会反叛？”絺疵说：“是从人情事理推知的。我们率领韩、魏的军队攻打赵氏，赵氏一旦灭亡，灾难必定会波及韩、魏。如今约定战胜赵氏后三家瓜分赵氏的土地，现在晋阳城墙不被水淹没之处只剩六尺，城中的民众宰食马肉，晋阳的投降指日可待，但他们却没有表露出喜悦的神情，反而显出忧虑的神色，这不是要反叛又是什么呢？”第二天，智伯把絺疵的话告诉给了韩康子和魏桓子，两人解释道：“这个人说别人的坏话其实是想为赵氏游说，使您对我们两家产生怀疑，而松懈于对赵氏的攻打。不然，我们两家难道不愿意尽快分到赵氏的土地，反而想去做那些危险却不可能成功的事情吗！”两人出来后，絺疵进来说道：“您为什么把我的话告诉给他们两人呢？”智伯说：“你怎么知道这事的？”絺疵回答说：“我见他们对我仔细端详且匆促走开，这是因为他们已经知道我察觉到他们的想法了！”智伯却并不悔改。絺疵便请求出使齐国。

赵襄子派家臣张孟谈暗中出城拜见韩康子、魏桓子二

人，说：“我听说唇亡则齿寒。如今智伯统率韩、魏两家的军队攻打赵氏，赵氏灭亡后，韩、魏两家就是接下来的目标了。”两人说：“我们心里知道会是这样的情况，只是害怕事情还未成功我们的谋划就泄露了，那么大祸立即就会到来。”张孟谈说：“谋划出于二位之口，入于我的耳，有什么妨害呢！”两人便暗中与张孟谈约定，商量好行动的日期后就送走了他。到了约定日期，赵襄子在夜里派人杀死了守堤的官吏，并决堤放水淹灌了智伯的军队。智伯的军队因救水而散乱，韩、魏两家的军队从两翼攻击智伯的军队，赵襄子率领士卒进攻智伯军队的正面，大败智伯的军队，于是杀死了智伯，杀尽了智氏全族之人。只有辅果因另立族姓得以保全。

【原文】

臣光曰：智伯之亡也，才胜德也。夫才与德异，而世俗莫之能辨，通谓之贤，此其所以失人也。夫聪察强毅之谓才，正直中和之谓德。才者，德之资也；德者，才之帅也。云梦之竹，天下之劲也；然而不矫揉，不羽括，则不能以入坚。棠溪之金，天下之利也；然而不镕范，不砥砺，则不能以击强。是故才德全尽谓之“圣人”，才德兼亡谓之“愚人”；德胜才谓之“君子”，才胜德谓之“小人”。凡取人之术，苟不得圣人、君子而与之，与其得小人，不若得愚人。何则？君子挟才以为善，小人挟才以为恶。挟才以为善者，善无不至矣；